

(C-47)

**DOCENCIA EN INGLÉS EN EL MÁSTER
UNIVERSITARIO “BIOLOGÍA Y TECNOLOGÍA DE LA
REPRODUCCIÓN EN MAMÍFEROS”: LA OPINIÓN DE
LOS ALUMNOS**

Francisco A. García-Vázquez

Raquel Romar

Carmen Matás

Joaquín Gadea

Salvador Ruiz

Pilar Coy.



(C-47) DOCENCIA EN INGLÉS EN EL MÁSTER UNIVERSITARIO “BIOLOGÍA Y TECNOLOGÍA DE LA REPRODUCCIÓN EN MAMÍFEROS”: LA OPINIÓN DE LOS ALUMNOS

Francisco A. García-Vázquez, Raquel Romar, Carmen Matás, Joaquín Gadea, Salvador Ruiz, Pilar Coy.

Departamento de Fisiología. Facultad de Veterinaria. Universidad de Murcia, Murcia, España.

Temas de Interés Didáctico:

[X] *Planificación e implantación de docencia en otros idiomas.*

Resumen

En la actualidad, debido a la globalización mundial y a la apertura de fronteras, el uso de distintos idiomas, en especial el inglés, se abre paso en el día a día cada vez con más fuerza. La docencia en inglés es una forma de adaptación a la internacionalización del alumno y la entrada laboral a un mundo cada vez más competitivo. Sin embargo, es consabida la dificultad que representa para el alumno la impartición de las clases en un idioma diferente a la lengua materna, y más aún dependiendo del nivel de conocimiento del idioma que cada estudiante haya adquirido.

En este trabajo se han evaluado las encuestas contestadas por los alumnos sobre cuestiones acerca de la impartición en inglés de algunas de las clases del Máster Universitario en Biología y Tecnología de la Reproducción en Mamíferos. En general los alumnos valoraron positivamente esta iniciativa, aunque reseñaron que el nivel propio de conocimiento del idioma quizá no era el adecuado.

Palabras clave: docencia, idiomas, inglés, máster.

Abstract

Nowadays, due to globalization and the opening of new frontiers to students, the use of different languages, especially English, are important to learn. Having classes taught in English is a form of adaptation for the student to internationalization and a labor input to an increasingly competitive world. However, it is well-known how difficult is for the student to attend classes in a language other than their mother language, and even more depending on the level of knowledge that each student has acquired.

In this work we have evaluated the questionnaires answered by students for the Master's Degree in Biology and Technology of Reproduction in Mammals about taking classes in English. In general, students appreciated this initiative, but pointed out that their English level was not the appropriate.

Keywords: teaching, languages, English, master course.

Introducción

El Máster Universitario en “Biología y Tecnología de la Reproducción en Mamíferos” viene siendo impartido desde el año 2007 por la Universidad de Murcia. Desde sus inicios, constituyó la parte formativa de un Programa de Doctorado distinguido con la Mención de Calidad por parte del Ministerio de Educación de España y en el año 2009 fue verificado por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA). Además, este Máster se encuentra financiado por el programa de movilidad para profesores visitantes y estudiantes del Ministerio de Educación.

La duración del Máster es de un curso académico, y ofrece un total de 75 créditos ECTS (de los cuales el alumno ha de completar como mínimo 60), distribuidos en sesiones teóricas, prácticas, trabajos complementarios y estancias. El objetivo principal de esta especialización es cubrir todas las necesidades de formación de un futuro experto en Biología y Tecnología de la Reproducción, con una clara orientación hacia el mercado laboral (Empresa privada, Centro de Investigación o Universidad). Para ello, se imparten dos grupos de asignaturas obligatorias, unas relacionadas con la Biología de la reproducción, y otras con diferentes Tecnologías. Las asignaturas optativas permiten al alumno elegir entre dos itinerarios, el primero claramente orientado a las especies de interés veterinario y el segundo a la especie humana. Al final del curso se realiza de forma obligatoria un *Practicum* de 2 meses, con estancias en diversas clínicas o centros de investigación nacionales (IVI, IMIDA, INIA, SERIDA) o centros y universidades extranjeras (en Japón, China, Reino Unido, Bélgica, Francia, Alemania, Italia). En todos estos centros se ha realizado previamente un convenio entre los mismos y la Universidad de Murcia.

El Máster cuenta con profesores e investigadores de reconocido prestigio en el área de reproducción tanto a nivel nacional como internacional, gracias en parte a la financiación otorgada cada año por el Ministerio de Educación. Es por ello que algunas de las asignaturas de este Máster se imparten parcialmente en inglés, como por ejemplo “Comunicación intercelular en el oviducto” en la que participa el Profesor *Ronald Hunter* (*Universidad de Cambridge, Reino Unido*), o la asignatura denominada “Maduración *in vitro*, fecundación *in vitro* y cultivo de embriones” en la que colabora el Profesor *Hiroaki Funahashi* (*Universidad de Okayama, Japón*). Estas dos asignaturas se imparten al final del primer cuatrimestre, mientras que con anterioridad se han impartido otras que sientan las bases y conocimientos previos que el alumno debe poseer antes de cursar asignaturas más complejas, cuya dificultad quizá aumente por el idioma. En el segundo cuatrimestre se imparten las asignaturas optativas que comprenden técnicas más específicas, como la asignatura “Aplicaciones de la ultrasonografía a la Biología de la Reproducción” en la que participa el Profesor *Detlef Rath*, del *Institute of farm Animal Genetics* en Mariensee, Alemania. En todas las asignaturas mencionadas los profesores visitantes están apoyados por profesores del Área de Fisiología Veterinaria que participan con ellos en la impartición de la docencia.

El objetivo principal de este estudio fue conocer la opinión del alumnado sobre diferentes aspectos relacionados con el uso del idioma inglés en la impartición de la docencia de las asignaturas del Máster anteriormente mencionadas.

Metodología

La metodología que se ha empleado ha consistido en impartir un 80% aproximadamente de las sesiones teóricas en inglés en las asignaturas mencionadas, tras unas sesiones previas en español sobre los conocimientos básicos y nomenclatura de la asignatura en cuestión para facilitar la comprensión al alumnado. Para conocer la opinión de los estudiantes sobre esta metodología se realizó un breve cuestionario. En la **tabla 1** quedan reflejadas las preguntas realizadas a los alumnos. Cada cuestión era valorada del 1 al 5, teniendo en cuenta que 1 significa muy en desacuerdo y 5 muy de acuerdo con la afirmación planteada. Se realizaron un total de 10 preguntas.

	1	2	3	4	5
Consideras adecuado que un porcentaje de las asignaturas se imparta en otro idioma como el inglés					
Consideras adecuado que en un futuro las clases se impartan en su totalidad en inglés					
El inglés no ha supuesto un problema ya que tienes un conocimiento adecuado del mismo					
Consideras adecuado las clases en inglés si mejora la calidad de la docencia (p ej.: profesores extranjeros invitados de alto prestigio internacional)					
Crees que el inglés es un idioma que tienes que dominar con fluidez					
Crees que el nivel de inglés adquirido en bachiller ha sido el adecuado					
Consideras que la comunicación entre el profesor (si es extranjero) y el alumno es menos fluida por la dificultad del manejo del idioma					
La participación del alumno en clase ha sido menor debido a su dificultad con el idioma					
Consideras el inglés necesario en tu futuro profesional					
La materia debe impartirse en la lengua materna porque ya de por si es de difícil comprensión					

Tabla 1. Modelo de encuesta empleado para el estudio.

Además, en la parte final de la encuesta se indicaba a los alumnos (de manera opcional) que resaltarán hasta 3 aspectos negativos y 3 aspectos positivos sobre la docencia en inglés, que pudieran ayudar al profesorado para la mejora de la calidad de la docencia.

El análisis estadístico de los resultados obtenidos se realizó mediante el programa estadístico *SPSS 15.0*. Para ello se utilizó un análisis de frecuencias en base a las respuestas obtenidas a cada una de las preguntas.

Resultados: Valoración del alumnado

La encuesta fue contestada por 14 alumnos de un total de 21 que han formado parte del Máster durante el curso académico 2010-11. En primer lugar, desglosaremos los resultados obtenidos en las diferentes cuestiones realizadas, y en segundo lugar resaltaremos los aspectos positivos y negativos más relevantes reseñados por los alumnos.

Cuestionario realizado

P1. Consideras adecuado que un porcentaje de las asignaturas se imparta en otro idioma como el inglés

En general, los alumnos han valorado positivamente que un porcentaje de las asignaturas se impartan en inglés. Un 71 % contestaron que estaban de acuerdo o muy de acuerdo, mientras que únicamente un 7 % estaba en total desacuerdo con la presente afirmación (Figura 1).

P2. Consideras adecuado que en un futuro las clases se impartan en su totalidad en inglés

Sin embargo, cuando se preguntó si era adecuado que la totalidad de las clases se impartieran en inglés, el 80 % de los alumnos estaban en desacuerdo o muy en desacuerdo con este hecho (Figura 2).

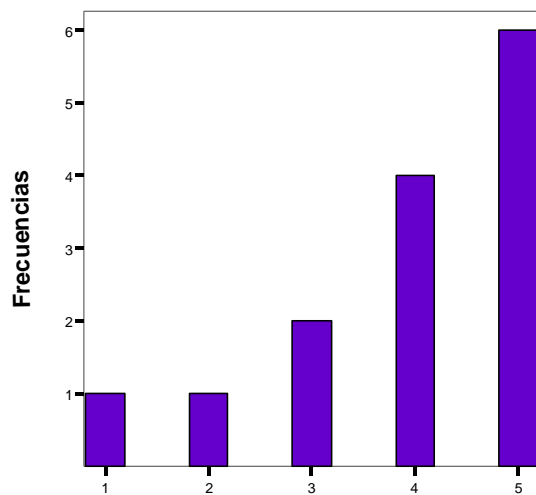


Figura 1.

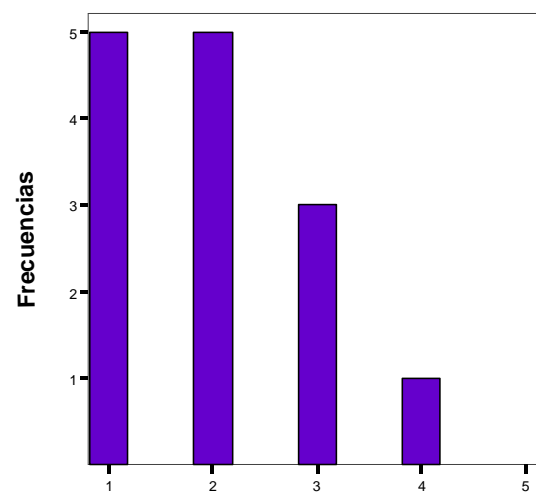


Figura 2.

P3. El inglés no ha supuesto un problema ya que tienes un conocimiento adecuado del mismo

En este caso, las respuestas fueron muy variables, más de un 42% no tenía un conocimiento adecuado del mismo, mientras que un 44% aseguró dominar con fluidez el idioma (Figura 3).

P4. Consideras adecuado las clases en inglés si mejora la calidad de la docencia (p ej.: profesores extranjeros invitados de alto prestigio internacional)

Casi la totalidad del alumnado (más del 78%) cree adecuado impartir las clases en inglés si ello conlleva una mejora tanto en la calidad de la docencia como del profesorado (Figura 4). Hay que destacar que no se obtuvo ninguna respuesta que estuviera en desacuerdo con esta afirmación.

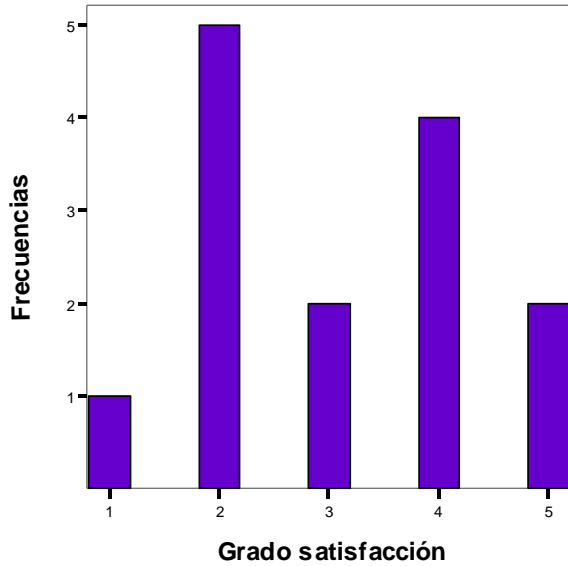


Figura 3.

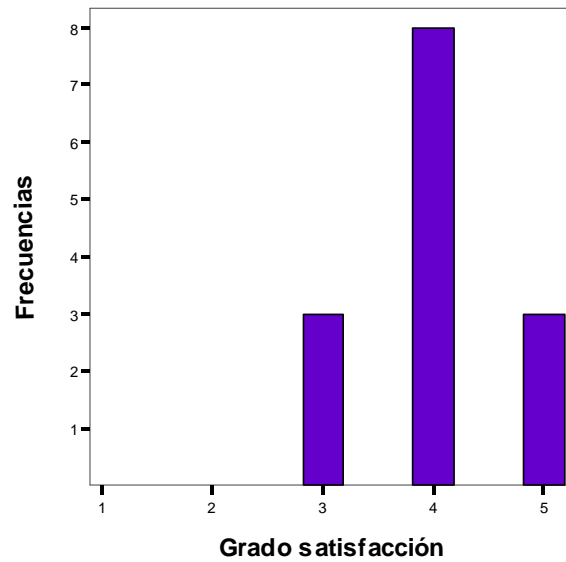


Figura 4.

P5. Crees que el inglés es un idioma que tienes que dominar con fluidez

El 92% de los alumnos afirmaron que el inglés es un idioma que deben dominar con fluidez (Figura 5).

P6. Crees que el nivel de inglés adquirido en bachiller ha sido el adecuado

Más del 64% de los estudiantes creen que el nivel de inglés adquirido en secundaria no fue el adecuado. Es de reseñar que ninguno de los encuestados contestó que estaba muy de acuerdo con la afirmación planteada (Figura 6).

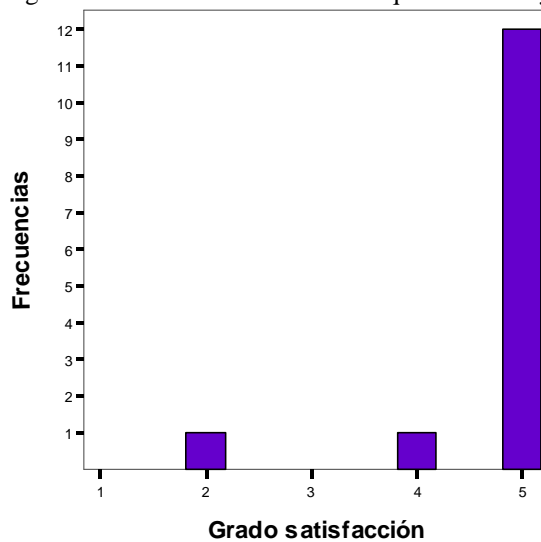


Figura 5.

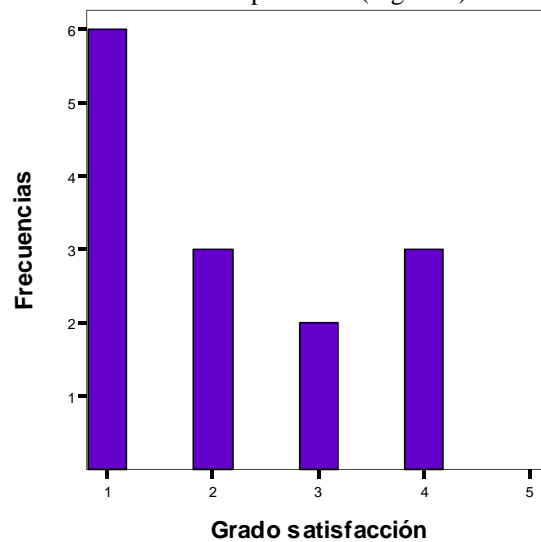


Figura 6.

P7. Consideras que la comunicación entre el profesor (si es extranjero) y el alumno es menos fluida por la

dificultad del manejo del idioma

La mayoría de los estudiantes (>70%) respondieron que la interacción profesor-alumno era menos fluida debido al problema del manejo del inglés (Figura 7).

P8. La participación del alumno en clase ha sido menor debido a su dificultad con el idioma

Ante esta pregunta las respuestas fueron muy variables. Esto hace pensar que la respuesta del alumno dependía principalmente de su conocimiento de inglés, aunque también podían verse implicados otros aspectos como la personalidad propia del alumno a la hora de interactuar con el profesor (Figura 8).

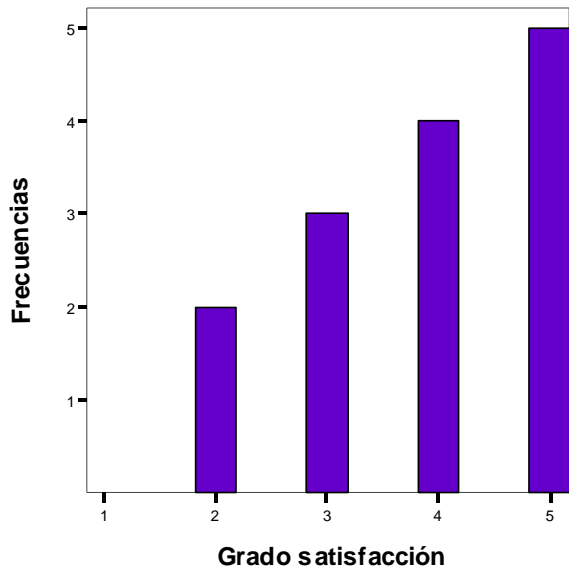


Figura 7.

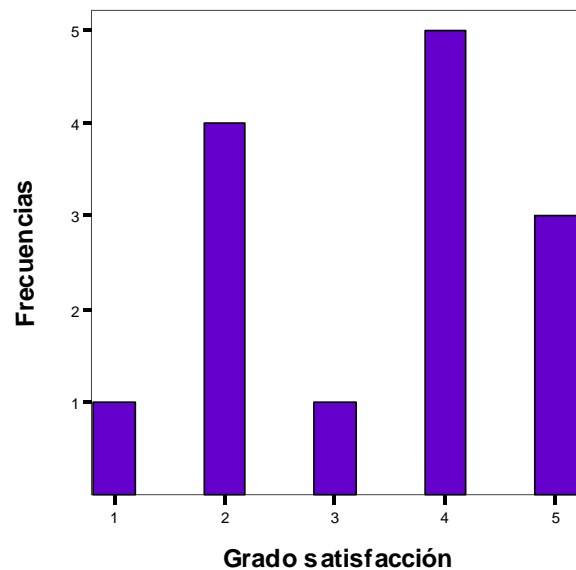


Figura 8.

P9. Consideras el inglés necesario en tu futuro profesional

Casi la totalidad de los alumnos estaban de acuerdo con esta afirmación (Figura 9).

P10. La materia debe impartirse en la lengua materna porque ya de por si es de difícil comprensión

Ante la cuestión planteada, las opiniones fueron diversas según los alumnos, obteniendo respuestas distribuidas en todas las opciones posibles (Figura 10).

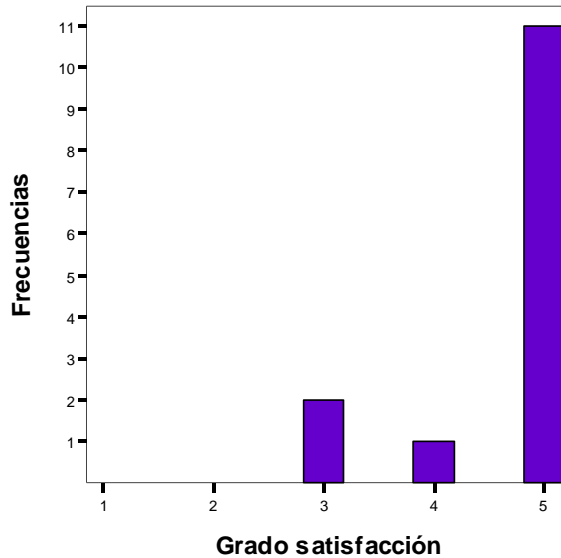


Figura 9.

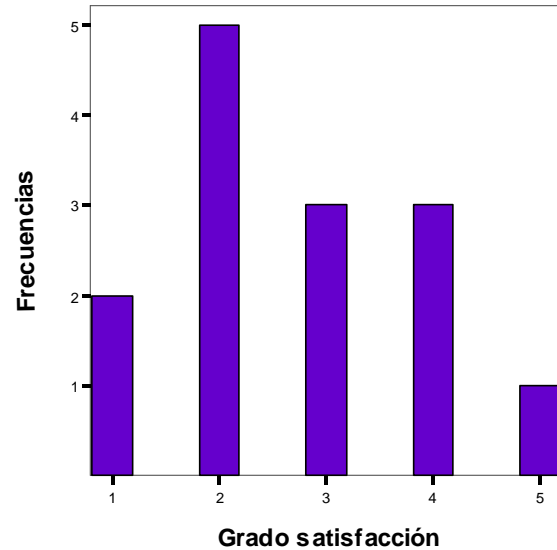


Figura 10.

Aspectos positivos y negativos reseñados por los alumnos

Entre los *aspectos positivos* la mayoría de los alumnos han reseñado el hecho de que las clases se impartan en inglés les da la posibilidad de conocer profesorado experto de reconocido prestigio internacional, con el consiguiente aumento de calidad de la docencia. También algunos de ellos han resaltado el hecho de aprender el vocabulario científico específico en este área, hecho que sería difícil de aprender en otros ámbitos.

Como *aspectos negativos* destacaron entre otros:

- Dificultad para la total comprensión de la materia explicada.
- Riesgo de adquirir conceptos erróneos por falta de comprensión del idioma.

Conclusiones

En términos generales los alumnos valoraron muy positivamente que una parte de la docencia se realizara en inglés. Los problemas que encontraron algunos de ellos fueron en parte no dominar con fluidez el idioma extranjero ya que el conocimiento adquirido durante el bachiller no fue el adecuado, con el consiguiente problema de comunicación, en algunos casos, con el profesorado extranjero. Ofrecer información sobre cursos de idiomas (por ejemplo, los cursos de idiomas que ofrece la propia Universidad de Murcia), sería una de las posibles medidas para solventar en parte estos problemas, además de exigir cierto nivel de inglés antes de matricularse, concienciando al estudiante desde el primer día la necesidad del conocimiento del inglés como segunda lengua. De hecho, la mayoría de los estudiantes consideran importante poder desenvolverse en inglés adecuadamente para su futuro profesional.

Bibliografía y Referencias

- http://www.um.es/estudios/posgrado/2010-11/reproduccion-mamiferos/informacion_complementaria.php
- <http://www.um.es/grupo-fisiovet>